

Contract of Marriage between  
**J. B. Dupuy and Marguerite Roy**  
19 May 1735

- (01) Before the Royal Notary in *La Prévôté de*
- (02) *quebec*, undersigned, residing there, and witnesses named  
afterwards
- (03) were present Sr *Jean Baptiste Dupuy*, *negotiant* [merchant's  
assistant]
- (04) of this city, son of deceased Sr Eloy Dupuy and of Dame Marie
- (05) Barbe vandezuel de Lauzon, his father and mother, of the  
parish of
- (06) *St Nicolas deschamps* in Paris, as one party, and  
*D<sup>me</sup> Margueritte*
- (07) *Roy*, widow of Sr *Guillaume Dupont*, residing in this
- (08) city, as the other party, the which parties with the advice and  
counsel
- (09) of their friends assembled here for this purpose; *Sçavoir* [Let it  
be known]: on the part of the said Sr
- (10) **Jean Baptiste Dupuy**, of Sr *Simon Touchet*, friend,
- (11) and on the part of the said Dame **Margueritte Roy**, of Sr *Pierre*  
*Charles*
- (12) *chauvage* #[insert in margin: *D<sup>me</sup> marie marois*] and *D<sup>me</sup>*  
*Marianne Badeau*, friends, [the parties] have made the accords  
and conventions of

- (13) marriage that follow, Be it known: that the said Sr **Jean Baptiste**
- (14) **Dupuy** has promised and promises to take the said *D<sup>me</sup>*  
**Margueritte**
- (15) **Roy** as [~~her husband~~, crossed out] his wife and legitimate spouse  
as has also
- (16) the said **Margueritte Roy** promised and promises to take
- (17) the said Sr **Jean Baptiste Dupuy** for her husband and legitimate
- (18) spouse, by name and the laws of marriage, and to this end, cause  
to have
- (19) celebrated and solemnised *en face de notre mere Ste Eglis*
- (20) *Catholique, Apostolique et Romaine* [before a representative of  
Our Holy Mother Church, Catholic, Apostolic, and Roman] as soon
- (21) as it can be done and that this will be advised and deliberated  
among themselves,
- (22) their family and friends, to be, as they will be, the said
- (23) future spouses, from the day of their *Epousailles* [wedding]  
*uns et communs*
- (24) *en tous biens meubles et conquets immeubles* [one and common  
in all their personal property and real estate] that they
- (25) have or obtain during and after the said future
- (26) marriage, according to *La Coutume de Paris* [the **Custom of**  
**Paris**] under which
- [end page one]

{Page two}

- (01) the said future Community will be regulated and governed
- (02) The said future spouses take each other with all and each of
- (03) the *biens et droits* [property and legal rights] belonging to them  
now and to come
- (04) and will not be responsible for the debts, one for the other of  
them, made
- (05) and published before the said future marriage, and if there  
are any [debts],
- (06) they will be acquitted by and from the *biens deceluy*  
[property of the one (**he**, masculine gender)]
- (07) or *decelle* [of the one, (**she**, feminine gender)] who created  
[the debts], without the other
- (08) to be held responsible for them, *Les biens* [the property] of the  
said D<sup>me</sup> future wife
- (09) consists at present of one-fifth share in a
- (10) property [*emplacement*] and house "*dessus*" [identified below]  
built in two stories, of
- (11) stone, located in the city of **Montréal** near *la chapelle*
- (12) *de bon Secours* [the **Chapel of Bon Secours**], coming from  
[*provenant*] the estates [*successions*] of her father and mother
- (13) and in one property located in the city of **Québec**
- (14) *Rüe de La Ste famille*, with a house of one story constructed

- (15) constructed [*sic*] of stone, belonging to her as much by
- (16) her acquets [**her** real estate property acquisitions] as from her  
conquets [purchases during the marriage] made with the said  
deceased Sr *Dupont*,
- (17) her husband, and in the sum of **seventeen hundred fifty livres**
- (18) which she has described at this moment  
[*Représantée presentement*] Be it known: [as] **eight hundred**
- (19) **fifty livres** in card money [playing cards with the value written  
on them, signed by governor and intendant] having value in this
- (20) country and **nine hundred livres** in personal property and goods
- (21) for the house and of merchandise [for sale or trade] evaluated at  
the said sum by
- (22) the parties, All of the *Immeubles* and *meubles cy dessus* [above]
- (23) mentioned the said future wife has reserved to
- (24) belong to her and return [to her] in the nature of propre and to  
her own [family] to belong to
- (25) her side and line, and she also reserves for herself to have  
returned [to her]
- (26) in the same nature of propre all the effets mobiliers et
- [end page two]

{Page three}

- (01) debts [personal property and debts owed to her] that are due to her stemming from the estates [*successions*]
- (02) of her father and mother, for which *Sr francois Roy*, her uncle,
- (03) intends to give her an accounting, the said effects and debts owed to her will be
- (04) justified by the account that the said *francois Roy* will render
- (05) and by the receipts that will be given her on the part
- (06) of the said future husband. The future husband has *doiïé et doiï* [dowered and dowers] the said
- (07) future wife with a *doiïaire Coutumier* [Customary dower] or a sum
- (09) of **three thousand livres** of *doiïaire préfix* at the choice and
- (10) option of the said future wife to take as soon as
- (11) dower will take effect, the *préciput* will be equal and reciprocal
- (12) of the sum of **five hundred livres** to be taken by the
- (13) survivor from the property [*biens*] of the future community
- (14) in *deniers comptans* [countable money] or in *meubles* [non-real estate property] after the
- (15) *prisee de L'Inventaire* [taking of an inventory] that will be taken *hors part* [separately] and without
- (16) public notice, with the *hardes et Linges a son usage*

- (17) *Lit et chambre garnis* [personal possessions, clothing and linens for her use and furnished bed and bed chamber]; the said *chambre garni* will be
- (18) evaluated at the sum of **two hundred livres**; and at the arrival
- (19) of the dissolution of the future marriage by the death or as will be permitted
- (20) otherwise, it will be allowed to the said future wife or her people
- (21) to take and take with her, immediately and finally, all
- (22) that she has and has brought and all that,
- (23) according to law, will have come to her and come to pass by *succession* [inheritance]
- (24) *donation* [gift] or otherwise [business, trading, etc.], with her *doüaire and préciput*
- (25) as above, without being liable for any debts made
- (26) and created during the said future marriage even though
- [end page three]

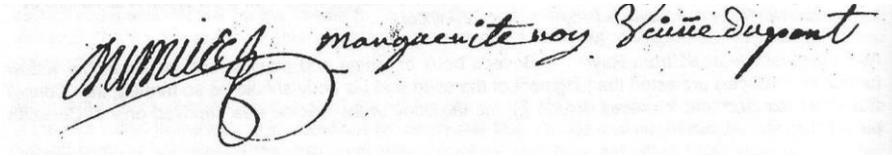
{Page four}

- (01) she be obliged or condemned [by law],
- (02) the which, should this happen, will be acquitted, guaranteed,
- (03) and indemnified by and from the *biens* [property] of the said  
future
- (04) husband, who remains from now on responsible and
- (05) mortgaged, and for the good friendship shared
- (06) by the said future spouses, they have made and make by these
- (07) presents a mutual and reciprocal gift to the survivor
- (08) of the two of them and accept all and each of the *biens*
- (09) *meubles and Immeubles* of whatever nature they might be
- (10) at whatever total sum they might attain and
- (11) in whatever place they might be found, the
- (12) which will be allocated and belong to the first
- (13) decedent on the day of death, to be by the survivor
- (14) enjoyed by *usufruct* [lifetime usage] for life with the  
responsibility
- (15) to have good and true maintenance made by the parties
- (16) capable of maintaining the houses and inheritances
- (17) with all *reparations viagères* [repairs that are needed because of  
aging?] and to render all in

- (18) good condition when the *usufruct* allowed by the present
- (19) gift ends, the which is made only in case that
- (20) the death of the first to die occurs not having had any child
- (21) then alive or about to be born of the said future marriage,  
in which case
- (22) [if] a child [exists] the present mutual donation will be *nul* and
- (23) as if not made; nevertheless, the said Dame future
- (24) wife has accorded and accords to the said future husband, here  
accepting,
- (25) the sum of **one thousand livres** that she makes him as a gift
- (26) to be taken from her *propres inheritances* [inherited property]  
in case she
- [end page four]

{Page five}

- (01) predeceases the said future husband having living children
- (02) of the future marriage, who will prevent
- (03) the mutual gift from taking place, and *pour faire Insinuer*  
[to have registered]
- (04) these *resents* [this document] at the *siege de la Prévôté de Québec*  
and
- (05) elsewhere as the need might arise, within the four months of the
- (06) *ordonnance* [law], the parties have made and constituted
- (07) their *procureur général et spécial* [person acting with power of  
attorney] to be the bearer [of this document]
- (08) to whom they give all power to make
- (09) and require legal action, For in this way, consenting and
- (10) obliging and renouncing and made and passed at the said  
Québec
- (11) in the house and dwelling of the said Dame future wife
- (12) after Noon, the **nineteenth of May, seventeen hundred thirty-**
- (13) **five**, in the presence of *Sieurs Alexis Brunet* and *Louis Bourgein*,
- (14) witnesses residing at the said Québec, who have, with the said
- (15) future spouses and their friends named above, with us
- (16) notary, signed. A reading was made, one word erased - not  
worth ... [the word for anything, omitted]

A handwritten signature in cursive script, reading "marguerite roy. Veuve Dupont". The signature is written in dark ink on a light-colored, slightly textured paper. The first part of the signature is a large, stylized initial, possibly "M" or "MR", followed by the full name in a fluid, connected script.

[Signed] *Dupuy* [with *paraphe*] *marguerite roy Veuve dupont*

*Simon touchet* *P C Chauvage* [with *paraphe*]

*marie marois* *Marieanne badiau*

*brunet* *Burgouin*

*Pinguet* [with *paraphe*]  
[Notary]